

**BENTUK, POLA, DAN FAKTOR PENYEBAB
PEMAKAIAN BAHASA ASING
PADA NOVEL *AYAT-AYAT CINTA***

SKRIPSI

Untuk memenuhi sebagian persyaratan
Guna mencapai derajat Sarjana S-1
Pendidikan Bahasa, Sastra Indonesia dan Daerah



Oleh:

**FAHMI SAIFUL ULUM AL ICHWANI
A 310 060 231**

**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA
2011**

PERSETUJUAN

**BENTUK, POLA, DAN FAKTOR PENYEBAB
PEMAKAIAN BAHASA ASING
PADA NOVEL *AYAT-AYAT CINTA***

Disusun oleh:

FAHMI SAIFUL ULUM AL ICHWANI
A 310 060 231

Disetujui untuk dipertahankan di hadapan Dewan Penguji Sarjana Strata S-1 Skripsi
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Pembimbing I,

Pembimbing II,

Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum.

Dra. Atiqa Sabardila, M. Hum.

Tanggal :

Tanggal :

PENGESAHAN

**BENTUK, POLA, DAN FAKTOR PENYEBAB
PEMAKAIAN BAHASA ASING
PADA NOVEL *AYAT-AYAT CINTA***

Yang dipersiapkan dan disusun oleh:

**FAHMI SAIFUL ULUM AL ICHWANI
A. 310 060 231**

Telah Dipertahankan Di depan Dewan Peguji

Pada tanggal: 23 Pebruari 2011

Dan dinyatakan telah memenuhi syarat

Susunan Dewan Penguji:

1. Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum. ()
2. Dra. Atiqa Sabardila, M. Hum. ()
3. Prof.Dr. Sumarlam, M. S. ()

Surakarta,

Universitas Muhammadiyah Surakarta
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Dekan,

Drs. Sofyan Anif, M.Si
NIK 547

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa dalam skripsi ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah dan disebutkan dalam daftar pustaka.

Apabila ternyata kelak terbukti ada ketidakbenaran dalam pernyataan saya tersebut, maka saya akan bertanggung jawab sepenuhnya.

Surakarta, November 2010

Fahmi Saiful Ulum Al I.
A 310 060 231

MOTTO

Kunci untuk bahagia adalah mempunyai mimpi, kunci untuk sukses adalah membuat mimpi menjadi nyata.

(Anonim)

Tidak ada kesuksesan tanpa pengorbanan.

(Filsuf)

Sukses seringkali datang kepada mereka yang berani bertindak, dan jarang menghampiri penakut yang tidak berani mengambil konsekuensi

(Jawaharlal Nehru)

Berbuatlah kamu untuk duniamu seakan-akan kamu hidup abadi dan berbuatlah kamu untuk akhiratmu seakan-akan kamu mati besok pagi

(Baginda Rasulullah SAW)

Belajar dari kesalahan agar tidak jatuh pada lubang yang sama lebih baik daripada hanya meratapi kegagalan yang telah lalu

(Penulis)

PERSEMBAHAN

Sebuah karya sederhana sebagai ungkapan rasa syukur dan kasih sayang serta cinta kasih yang tulus kupersembahkan untuk :

1. Keluargaku Tercinta

Ayah dan Ibu, yang selalu memberi cinta, kasih sayang, kesabaran, ketulusan hati, pengorbanan, dan keikhlasan dalam mendidikku untuk menjadi orang yang lebih baik. Ichwan, Anna, dan Lina, kakak-kakak dan adikku yang setia menemani serta memberi senyum saat suka maupun duka.

2. Keluarga Besar MPA Sangguru

Keluarga kedua bagiku dalam segala waktu yang telah mengajarku tentang sebuah kebersamaan, persahabatan, pengorbanan, dan arti kehidupan. Terima kasih telah mengizinkan aku untuk menjadi bagian dari kalian. Tak akan kulupakan semua tentang apa yang telah kita lewati bersama.

3. “Seseorang” yang selalu ada saat suka maupun duka, mengajarku banyak hal dalam hidup ini, membuatku lebih kuat, tegar serta lebih dewasa dari sebelumnya.

4. Almamaterku.

KATA PENGANTAR



Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Puji syukur senantiasa penulis panjatkan ke hadirat Allah SWT atas segala limpahan rahmat dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini

Penulis menyadari bahwa skripsi ini terwujud karena adanya bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Drs. Agus Budi Wahyudi, M. Hum, selaku Ketua Jurusan PBSID FKIP Universitas Muhammadiyah Surakarta.
2. Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum, selaku pembimbing I yang telah memberikan bimbingan, motivasi, dan arahan dalam penyusunan skripsi ini.
3. Dra. Atiqa Sabardila, M. Hum., selaku pembimbing akademik sekaligus pembimbing II yang telah memberikan bimbingan, motivasi, dan arahan dalam penyusunan skripsi ini.
4. Prof. Dr. Sumarlam, M. S., selaku pembimbing III yang telah memberikan bimbingan, motivasi, dan arahan dalam penyusunan skripsi ini.
5. Ayah dan Ibu yang telah memberikan dukungan moral, materiil, serta tak bosan memberikan nasihat, mengarahkan, dan membimbingku untuk menjaadi lebih baik.

6. Kakak-kakak dan adikku, Mas Ichwan, Mbak Ana, serta Lina yang telah memberikan semangat dan do'a agar bisa menyelesaikan skripsi ini.
7. Jupiter Z K 2542 P yang selalu menemani kemana pun aku pergi sehingga bisa memperlancar dalam menyelesaikan skripsi ini, tanpamu aku tak tahu kapan skripsi ini akan terselesaikan.
8. Diah Dwi Hastuti, *my lovely girl* yang senantiasa menemani, memberikan dukungan, semangat, dan doa selama penulisan skripsi ini.
9. Keluarga besar MPA Sangguru, khususnya angkatan diklatsar IV (Fajar, Icha, Isti, Devi, Agus, dan Dhoat) serta semua angkatan diklat V, diklat VI, dan diklat VII, terima kasih atas kebersamaan, pengorbanan, dukungan, doa, dan bantuannya selama ini.
10. Untuk sahabatku FIFI, bersama kalian aku merasakan hidup ini tanpa beban, lebih berwarna dan bermakna, kekurangan menjadi kelebihan, dan persahabatan yang begitu indah.
11. Teman-teman seperjuanganku PBSID angkatan 2006
12. Keluarga besar kost 9 (Iwan, Donar, Trimo, Miftah, dan Danang).
13. Semua pihak yang telah membantu terselesaikannya skripsi ini yang tidak dapat penulis sebutkan satu per satu.

Semoga bantuan yang telah diberikan kepada peneliti akan mendapat balasan dari Allah SWT. Amin.

Wassalamu 'alaikum Wr.Wb.

Surakarta, November 2010

Penulis

DAFTAR ISI

	Halaman
JUDUL	i
PERSETUJUAN	ii
PENGESAHAN	iii
PERNYATAAN	iv
MOTTO	v
PERSEMBAHAN	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	ix
ABSTRAK	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Perumusan Masalah	7
C. Tujuan Penelitian	8
D. Manfaat Penelitian	8
E. Sistematika Penulisan	9
BAB II LANDASAN TEORI	10
A. Tinjauan Pustaka	10
B. Landasan Teori	13
1. Tinjauan Kosakata Bahasa Indonesia.....	13
2. Unsur Serapan Bahasa Indonesia	16
3. Alih Kode dan Campur Kode.....	20

4. Novel Sebagai Karya Sastra	22
5. Penggunaan Bahasa dalam Karya Sastra	24
6. Habibburrahman El Shirazy dalam Sastra Indonesia.....	26
BAB III METODE PENELITIAN	28
A. Objek Penelitian	28
B. Data dan Sumber Data	28
C. Teknik Pengumpulan Data	28
D. Teknik Analisis Data	29
E. Penyajian Hasil Analisis Data	29
BAB IV PEMBAHASAN	31
A. Gambaran Umum Pemakaian Bahasa Asing pada Novel <i>Ayat-ayat Cinta</i>	31
B. Bentuk Pemakaian Bahasa Asing pada Novel <i>Ayat-ayat Cinta</i>	32
1. Bahasa Arab	32
a. Berwujud Kata	32
b. Berwujud Frasa	42
c. Berwujud Gabungan Kata atau Istilah	50
d. Berwujud Ungkapan	52
e. Berwujud Kalimat	54
2. Bahasa Inggris	57
a. Berwujud Kata	57
b. Berwujud Frasa	63
c. Berwujud Gabungan Kata atau Istilah.....	67

d. Berwujud Peribahasa	67
e. Berwujud Kalimat.....	68
3. Bahasa Jerman.....	70
a. Berwujud Kalimat.....	70
b. Berwujud Teks Percakapan	70
C. Pola Pemakaian Bahasa Asing pada Novel <i>Ayat-ayat Cinta</i>	72
1. Pola Verba.....	72
a. Berverba Dasar.....	72
b. Berverba Turunan.....	72
1) Verba Bahasa Asing	72
2) Verba Aktif Menjadi Pasif	73
2. Pola Menyatakan kepemilikan	74
a. Kepemilikan Nomina	74
b. Kepemilikan Sifat.....	74
D. Faktor Penyebab Pemakaian Bahasa Asing pada Novel <i>Ayat-ayat</i> <i>Cinta</i>	75
1. Latar Belakang Penokohan	75
2. Latar Belakang Tempat	76
3. Kebutuhan Sinonim.....	76
4. Kebutuhan Pemakaian Bahasa yang Lebih Ekonomis atau Singkat	76
5. Adanya Kedwibahasaan Penulis	76

E. Hasil Temuan dan Pembahasan	76
BAB V PENUTUP	85
A. Simpulan	85
B. Saran	86

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN

ABSTRAK

FAHMI SAIFUL ULUM AL ICHWANI, A 310 060 231

BENTUK, POLA, DAN FAKTOR PENYEBAB PEMAKAIAN BAHASA ASING PADA NOVEL *AYAT-AYAT CINTA*.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk-bentuk pemakaian bahasa asing, pola, dan faktor penyebab pemakaian bahasa asing pada novel *Ayat-Ayat Cinta*. Objek penelitian ini adalah bahasa asing yang terdapat pada novel *Ayat-Ayat Cinta*.

Metode penelitian yang digunakan adalah metode padan dengan diikuti teknik dasar dan lanjutan. Teknik dasar yang digunakan adalah teknik dasar Pilah Unsur Penentu (PUP). Teknik ini digunakan untuk mengklasifikasikan kosakata bahasa asing pada novel *Ayat-Ayat Cinta*. Teknik lanjutan yang digunakan adalah teknik hubung banding menyamakan.

Bentuk pemakaian bahasa asing yang terdapat pada novel *Ayat-Ayat Cinta* adalah bahasa Arab, bahasa Inggris, dan bahasa Jerman. Pola pemakain bahasa asing pada novel *ayat-ayat cinta* adalah memverbakan bahasa asing, membuat kata kerja aktif menjadi pasif, dan menyatakan milik atau kepunyaan.

Faktor-faktor yang menyebabkan pemakain bahasa asing pada novel *Ayat-Ayat Cinta* antara lain, (1) latar belakang penokohan, (2) latar belakang tempat, (3) kebutuhan sinonim, (4) kebutuhan pemakaian bahasa yang lebih ekonomis atau singkat, dan (5) adanya kedwibahasaan penulis.

Kata kunci: *bahasa asing, novel*.